

English and Development

CRITICAL LANGUAGE AND LITERACY STUDIES

Series Editors: Professor Alastair Pennycook, *University of Technology, Sydney, Australia* and Professor Brian Morgan, *Glendon College/York University, Toronto, Canada* and Professor Ryuko Kubota, *University of British Columbia, Vancouver, Canada*

Critical Language and Literacy Studies is an international series that encourages monographs directly addressing issues of power (its flows, inequities, distributions, trajectories) in a variety of language- and literacy-related realms. The aim with this series is twofold: (1) to cultivate scholarship that openly engages with social, political, and historical dimensions in language and literacy studies, and (2) to widen disciplinary horizons by encouraging new work on topics that have received little focus (see below for partial list of subject areas) and that use innovative theoretical frameworks.

Full details of all the books in this series and of all our other publications can be found on <http://www.multilingual-matters.com>, or by writing to Multilingual Matters, St Nicholas House, 31-34 High Street, Bristol BS1 2AW, UK.

Other books in the series

Collaborative Research in Multilingual Classrooms

Corey Denos, Kelleen Toohey, Kathy Neilson and Bonnie Waterstone

English as a Local Language: Post-colonial Identities and Multilingual Practices
Christina Higgins

The Idea of English in Japan: Ideology and the Evolution of a Global Language
Philip Seargeant

Gendered Identities and Immigrant Language Learning
Julia Menard-Warwick

China and English: Globalisation and the Dilemmas of Identity
Joseph Lo Bianco, Jane Orton and Gao Yihong (eds)

Language and HIV/AIDS
Christina Higgins and Bonny Norton (eds)

Hybrid Identities and Adolescent Girls: Being 'Half' in Japan
Laurel D. Kamada

Decolonizing Literacy: Mexican Lives in the Era of Global Capitalism
Gregorio Hernandez-Zamora

Contending with Globalization in World Englishes
Mukul Saxena and Tope Omoniyi (eds)

ELT, Gender and International Development: Myths of Progress in a Neocolonial World
Roslyn Appleby

Examining Education, Media, and Dialogue under Occupation: The Case of Palestine and Israel
Ilham Nasser, Lawrence N. Berlin and Shelley Wong (eds)

The Struggle for Legitimacy: Indigenized Englishes in Settler Schools
Andrea Stierzik

Style, Identity and Literacy: English in Singapore
Christopher Stroud and Lionel Wee

Language and Mobility: Unexpected Places
Alastair Pennycook

Talk, Text and Technology: Literacy and Social Practice in a Remote Indigenous Community
Inge Kral

Language Learning, Gender and Desire: Japanese Women on the Move
Kimie Takahashi

English and Development

Policy, Pedagogy and Globalization

Edited by

Elizabeth J. Erling and Philip Seargeant

MULTILINGUAL MATTERS

Bristol • Buffalo • Toronto

Library of Congress Cataloging in Publication Data

A catalog record for this book is available from the Library of Congress.

English and Development: Policy, Pedagogy and Globalization/Edited by Elizabeth J. Erling and Philip Seargeant.

Critical Language and Literacy Studies: 17

Includes bibliographical references and index.

1. Language policy—English-speaking countries. 2. English language—Study and teaching. 3. English language—Study and teaching—Foreign countries. 4. English language—Globalization. 5. English language—Variation. 6. Language and languages—Political aspects. I. Erling, Elizabeth J., editor of compilation.

P119.32.E54E54 2013

306.44'9—dc23 2013001851

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue entry for this book is available from the British Library.

ISBN-13: 978-1-84769-946-6 (hbk)

ISBN-13: 978-1-84769-945-9 (pbk)

Multilingual Matters

UK: St Nicholas House, 31-34 High Street, Bristol BS1 2AW, UK.

USA: UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150, USA.

Canada: UTP, 5201 Dufferin Street, North York, Ontario M3H 5T8, Canada.

Copyright © 2013 Elizabeth J. Erling, Philip Seargeant and the authors of individual chapters.

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

The policy of Multilingual Matters/Channel View Publications is to use papers that are natural, renewable and recyclable products, made from wood grown in sustainable forests. In the manufacturing process of our books, and to further support our policy, preference is given to printers that have FSC and PEFC Chain of Custody certification. The FSC and/or PEFC logos will appear on those books where full certification has been granted to the printer concerned.

Typeset by Integra Software Services Pvt. Ltd., Puducherry, India.
Printed and bound in Great Britain by the MPG Print Group.

For
Marie Annik Erling Gerstenecker
and
Ylva Anaïs Erling Gerstenecker,
both born during the process of bringing this book together

Contents

Figures and Tables	ix
Contributors	xi
Series Editors' Preface	xvii
Introduction: English and Development <i>Philip Seargeant and Elizabeth J. Erling</i>	1
1 English, Development and Education: Charting the Tensions <i>Gibson Ferguson</i>	21
2 The Political Economy of English Language and Development: English vs. National and Local Languages in Developing Countries <i>Naz Rassool</i>	45
3 Political Perspectives on Language Policies and Development in Africa <i>Eddie Williams</i>	68
4 Grassroots Attitudes to English as a Language for International Development in Bangladesh <i>Elizabeth J. Erling, M. Obaidul Hamid and Philip Seargeant</i>	88
5 The Relationship between English-Medium Instruction and Examining and Social and Economic Development: A Sub-Saharan African Case Study <i>Pauline Rea-Dickins, Zuleikha Kombo Khamis and Federica Olivero</i>	111
6 Proficiency in English as a Key to Development? Helping Teachers to Help Learners to Succeed <i>Martin Wedell</i>	141

7	Constructing Local Voices through English as a Lingua Franca: A Study from Intercultural Development Discourse <i>Tom Bartlett</i>	163
8	Digital Literacy, HIV/AIDS Information and English Language Learners in Uganda <i>Bonny Norton, Shelley Jones and Daniel Ahimbisibwe</i>	182
9	Language Policy in Singapore: Singlish, National Development and Globalization <i>Lionel Wee</i>	204
10	English, Scientific Publishing and Participation in the Global Knowledge Economy <i>Theresa Lillis and Mary Jane Curry</i>	220
11	Language in Economic Development: Is English Special and is Linguistic Fragmentation Bad? <i>Jean-Louis Arcand and François Grin</i>	243
	Index	267

Figures and Tables

Figures

Figure 5.1	Original item	117
Figure 5.2	Student performance on original and modified mathematics item	118
Figure 5.3	Schools with limited exposure to English (A-F): Biology scores	122

Tables

Table 3.1	Test results in English and Chichewa/Nyanja	74
Table 3.2	Results in percentages for Primary 4 tests in English, French and Kinyarwanda	75
Table 3.3	Categorisation of Year 4 Students by test results in English, French and Kinyarwanda	76
Table 3.4	Indicators of development for Malawi, Zambia, Rwanda and Malaysia (UNICEF, 2010)	81
Table 4.1	Learning English (EIA, 2009: 23)	96
Table 4.2	English and career development	97
Table 4.3	Participants in the qualitative study	100
Table 5.1	Student performance on original and modified mathematics item	117
Table 5.2	Sample size – large-scale examination study in eight schools	120
Table 5.3	Comparison of student performance – three school subjects and three language versions in eight schools (ANOVA)	121

Table 5.4	Comparison of student performance, schools with limited exposure to English (A-F): Three subjects and three language versions (ANOVA)	121
Table 5.5	Schools with limited exposure to English (A-F): Biology scores	122
Table 5.6	Comparison of student performance, schools with likelihood of increased exposure to English (G-H): Three subjects and three language versions (ANOVA)	123
Table 5.7	Schools with likelihood of increased exposure to English (G-H): Biology scores	124
Table 5.8	Schools with increased exposure to English (G-H): Chemistry scores	124
Table 5.9	Increased exposure to English (G-H): Mathematics scores	125
Table 5.10	Schools with minimal exposure to English (A-F): Biology scores	125
Table 5.11	Higher performing learners: Responses on English only version	127
Table 5.12	Higher performing learners: Responses on Kiswahili only version	128
Table 5.13	Examining through an unfamiliar language: Impact and consequences	134
Table 6.1	From transmitter to facilitator	145
Table 6.2	Some important 'parts' of any English teaching system	147
Table 6.3	Some main partners in any educational change process	148
Table 10.1	General expenditure on research and development (GERD), share of world science journal article output, and researchers per million by region and income level (regions and selected countries)	226
Table 10.2	Social sciences article output by world region	228
Table 10.3	The 10 most prevalent languages in social science journals	229
Table 10.4	Geographic distribution of journals indexed in ISI and Ulrich's global serials directory	231
Table 11.1	Descriptive statistics, 54 country sample	252
Table 11.2	Econometric results (standard errors in parentheses)	253
Table 11.3	Econometric results (standard errors in parentheses)	257

Contributors

Daniel Ahimbisibwe is a graduate of Uganda Martyrs University, where he studied local governance and human rights. He is currently a key member of Kitengesa Community Library, where he serves as head librarian and research associate. He is a committee member of the Uganda Community Libraries Association and has presented his work at international conferences in Uganda, Tanzania and Canada.

Jean-Louis Arcand is Professor of International Economics and Professor and Chair of Development Studies at the Graduate Institute of International and Development Studies in Geneva. He is associate editor of the *Journal of African Economies* and the *Revue d'Economie du Développement*, co-editor of the *European Journal of Development Research* and Founding Fellow of the European Union Development Network (EUDN). His research focuses on the microeconomics of development, with a current focus on impact evaluation of social programs in West Africa and the Maghreb. He has been a consultant to the World Bank, the FAO, the UNDP, the Gates Foundation and several national governments. He is currently leading multi-year impact evaluations in Angola, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, The Gambia, Mali, Morocco and Senegal, with the topics being investigated ranging from peer mentoring to fight HIV-AIDS, to capacity-building in rural producer organizations to foster food security.

Tom Bartlett is the director of the MA programme in Applied Linguistics at Cardiff University. He has taught English as a Foreign Language in Scotland, Spain and Latin America. From 1999 to 2002 he lived in Guyana, South America, where he was involved in language and development work, which forms the basis of his forthcoming monograph *Hybrid Voices and Collaborative Change: Contextualising Positive Discourse Analysis* (Routledge, 2012). Other recent publications include articles on Positive Discourse Analysis and English as a lingua franca in European universities.

Mary Jane Curry is associate professor at the Margaret Warner Graduate School of Education at the University of Rochester, New York, where she directs the language teacher education program and Writing Support Services. She is co-author of *Academic Writing in a Global Context: The Politics and Practices of Publishing in English* (Routledge, 2010) and *Teaching Academic Writing: A Toolkit for Higher Education* (Routledge, 2003). She has published in journals including *English for Specific Purposes*, *Written Communication*, *TESOL Quarterly* and the *International Journal of Applied Linguistics*.

Elizabeth J. Erling is Lecturer of International Teacher Education at the Open University and has produced materials and led evaluations of teaching interventions for 'English in Action', an English-language learning and teacher education development project in Bangladesh (funded by DFID). Her research explores topics in world Englishes, language policy, teacher professional development and English for academic purposes. She has published papers in journals such as *World Englishes*, *English Today*, *Language Policy* and *Innovations in Language Learning and Teaching*.

Gibson Ferguson is the director of the MA programme in Applied Linguistics at the University of Sheffield. Early in his career he taught for seven years in rural secondary schools in Malawi and Zambia and since that time has maintained an interest in international development. Among his recent publications is a monograph *Language Planning and Education* (Edinburgh University Press, 2006) and a variety of articles on such topics as English as a lingua franca, English in science and classroom code-switching.

François Grin is Professor of economics at the University of Geneva's School of Translation and Interpretation, as well as visiting professor at the University of Lugano. He has specialized in language economics and language policy evaluation and has published widely in these fields. His latest book, *The Economics of the Multilingual Workplace* (with C. Sfreddo and F. Vaillancourt), was published by Routledge in 2010. He has carried out large-scale projects for scientific research agencies and international organisations such as the Council of Europe, the European Commission, the World Bank Institute and the Organisation internationale de la francophonie.

M. Obaidul Hamid is a lecturer in the School of Education at the University of Queensland, Australia, where he teaches in the area of TESOL. Previously he taught English language and applied linguistics at the University of Dhaka, Bangladesh. He is interested in English as a second/foreign language; English-in-education policy in the context of national development; social perspectives on second language acquisition; and the sociology of English learning. He has published his work in *Current Issues in Language Planning*,

TESOL Quarterly, Language Learning Journal, ELT Journal, English Today and International Journal of Research and Method in Education.

Shelley Jones is an Assistant Professor in the Department of Curriculum and Instruction at the State University of New York, College at Potsdam. Her research interests include gender, education and international development; global education; and multimodality.

Zuleikha Kombo Khamis has recently been appointed as the Director of the Zanzibar Institute of Tourism Development (ZITOD). Prior to this she worked for seven years at the State University of Zanzibar. Throughout her career, she has worked as a professional teacher educator in areas of pedagogy and second language learning, gaining wide experience of academic and professional activities in Zanzibar at primary, secondary, teacher education and university level. She has also been involved in developing teaching and learning materials for Zanzibari children. Between 2006 and 2009, she was the Zanzibar Coordinator of the ESRC/DFID research project (RES-167-25-0263), a collaboration with the University of Bristol and the State University of Zanzibar investigating the dynamics of languages in school (under)achievement.

Theresa Lillis is a professor in language and education at The Open University, the United Kingdom. Her research interests are in academic and professional writing, particularly in relation to the politics of access, location and participation. She authored *Student Writing: Access, Regulation and Desire* (Routledge, 2001) and co-authored with Mary Jane Curry, *Academic Writing in a Global Context* (Routledge, 2010). She has published articles in numerous journals including *Language and Education*, *TESOL Quarterly*, *Written Communication*, *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, and *International Journal of Applied Linguistics*.

Bonny Norton is Professor and Distinguished University Scholar in the Department of Language and Literacy Education, University of British Columbia, Canada. Her research addresses identity and language learning, critical literacy and international development. In 2010, she was the inaugural recipient of the Senior Researcher Award by the Second Language Research group of AERA (American Educational Research Association) and in 2012 was inducted as an AERA Fellow. Her website can be found at <http://educ.ubc.ca/faculty/norton/>.

Federica Olivero is the director of MSc in Education, Technology and Society at the University of Bristol. She has done extensive research on the teaching and learning of mathematics and the mediating role played

by new technologies through the ESRC Interactive Education Project. Her most recent work has focused on the potentialities of videopapers as an innovative research dissemination tool. She was also part of the ESRC/DFID research project (RES-167-25-0263), investigating the role of language in students' mathematics performance in Zanzibar.

Naz Rassool teaches in the Institute of Education at the University of Reading, the United Kingdom. She has published and supervises PhD students in the fields of language and social development; literacy and social change; language, education and identity formation; the political economy of technology in education; national language-in-education policy frameworks; language, identity and transmigration; and social justice in education. Her books include *Global Issues in Language, Education and Development* (Multilingual Matters, 2007) and *Literacy for Sustainable Development in the Age of Information* (Multilingual Matters, 1999).

Pauline Rea-Dickins is the Gulbanu and Pyarali Jassani Director of the Aga Khan University Institute for Educational Development, East Africa, and a Visiting Professor at the University of Bristol. She has worked extensively in Sub-Saharan Africa as well as the United Kingdom and is widely published in areas of language assessment and language programme evaluation. Her most recent ESRC/DFID research project (RES-167-25-0263) involved a collaboration between the University of Bristol (where she worked for 11 years) and the State University of Zanzibar and investigated the dynamics of languages in school (under)achievement.

Philip Seargeant is Senior Lecturer in Applied Linguistics in the Centre for Language and Communication, The Open University. He is author of *The Idea of English in Japan* (Multilingual Matters, 2009) and *Exploring World Englishes* (Routledge), and editor of *English in Japan in the Era of Globalization* (Palgrave Macmillan, 2011) and *English in the World: History, Diversity, Change* (Routledge, 2012, with Joan Swann).

Martin Wedell has worked on different aspects of international TESOL teacher education for more than 30 years. He is currently Head of International Education at the School of Education, University of Leeds, the United Kingdom. His research interests are summarised in the title of his recent book *Planning for Educational Change: Putting People and their Contexts First* (Continuum, 2009).

Lionel Wee is a professor and Head of the Department of English Language & Literature at the National University of Singapore. His books include *Language Policy and Modernity in Southeast Asia* (Springer, 2006, with

Antonio Rappa), *Language Without Rights* (Oxford University Press, 2011) and *Markets of English* (Routledge, 2012, with Joseph Park). His articles have appeared in *Applied Linguistics*, *Language Policy* and *World Englishes*. He is an associate editor of the *Journal of Sociolinguistics* and sits on the editorial boards of *Applied Linguistics* and *English World-Wide*.

Eddie Williams is Professor of Applied Linguistics in Bangor University. He has worked at the University of Malta and the Centre for Applied Language Studies at the University of Reading, and has carried out research into school-based literacy in English and African languages in many African countries, principally Malawi, Zambia, Rwanda, Ghana and South Africa. He has also researched and published on the links between education and development in many articles and a book, *Bridges and Barriers: Language in African Education and Development* (St Jerome, 2006). He has been a visiting lecturer in many universities, including the University of Rwanda.